

EDICION 2018 • VOL 14

EL COLOSO

Historias para ser Contadas:



EL COLOQUIO
DE VOCES
DE NUESTRA COMUNIDAD



CARROLL
UNIVERSITY

LOS LAZOS CULTURALES ENTRE LATINOAMÉRICA Y LOS ESTADOS UNIDOS



Este es el Año de las Américas y, por consiguiente, debemos poner el énfasis en nuestras relaciones con esos países y en cómo fortalecerlas. Al promover la democracia, la sociedad civil y los derechos humanos en nuestro hemisferio, promovemos la estabilidad y la prosperidad entre nuestros vecinos y reforzamos la amistad con nuestros aliados hacia el sur. Se estima que los países al Sur comparten valores e intereses históricos, culturales, sociales y económicos que no son compatibles con el Norte. ¿Es justificable este prejuicio para la exclusión? ¿Qué nos muestran los hechos? Durante el mandato de Obama, los Estados Unidos reconoció finalmente a Cuba, y los dos países establecieron mutuas relaciones diplomáticas. Todo es posible si dialogamos.

América Latina, de México a la Patagonia, conforma una identidad cultural de hábitos, prácticas, pensamientos, valores, visiones religiosas e idiomas comunes, una manera propia de entender el mundo –«de vivir y de morir», para usar las palabras de Octavio Paz. La lejanía entre ambas culturas es tan evidente que, nuevamente en palabras de Paz, «la conversación entre norteamericanos y latinoamericanos se convierte en un arriesgado caminar entre equívocos y espejismos. La verdad es que no son diálogos, sino monólogos: nunca oímos lo que dice el otro o, si lo oímos, creemos siempre que dice otra cosa» (O. Paz: *El laberinto de la soledad*, fce, México, df, 1993, p. 266)

Los latinos son un elemento crítico en la transformación de la sociedad estadounidense y un factor de política interna de extrema importancia. Latinoamérica no se puede mirar como una unidad, porque no lo es y menos en lo relativo a la relación con los Estados Unidos. Por los cambios políticos en los gobiernos de la región, los Estados Unidos ya no cuenta con la incondicionalidad política propia de la época de la guerra fría. Hoy existen gobiernos más distantes y buscando mayor autonomía en sus relacionamientos.

Estamos viviendo en un mundo en perpetua evolución. *El Coloso* está enfocado constantemente en elevar los estándares y mantener la calidad de sus artículos para nuestros lectores. Queda claro que nunca estamos satisfechos con el progreso que hemos logrado a lo largo de los años. Sabemos que nuestra misión de presentar una variedad de artículos sobre la cultura latina nunca terminará. Así es que los artículos en este número de *El Coloso 2018* nos dan tanto las nuevas de nuestra comunidad local como las noticias de última hora de los países de México, Centro América y el Caribe y una obra teatral de la Argentina. Los artículos están al tanto de las circunstancias. Nos informan. Nos tocan el corazón. Nos inspiran a superar los obstáculos de la vida. Y, más que nada, nos elevan a querer dejar las cosas un poco mejor de lo que las encontramos.

Dra. Elena De Costa, Editora, El Coloso

edecosta@carrollu.edu

Esperamos sus comentarios



SUPERAR LOS OBSTÁCULOS Y CULTIVAR EL ORGULLO

LAS MAESTRAS BILINGÜES

Jessica Hartwig

Imagina que estás en una habitación llena de gente que no puedes entender ni puedes comunicarte con ellos. Imagina los obstáculos que la gente se enfrenta sin la capacidad de comunicarse. Esta frustración es algo que los estudiantes jóvenes en los Estados Unidos a menudo enfrentan cuando vienen de una casa donde no hablan inglés. Para ser exacto, aproximadamente 10 millones de estudiantes en las escuelas de los Estados Unidos se encuentran en esta situación. ¿Crea esto una oportunidad igual para que ellos reciban una mejor educación, igual a los otros niños? Este desafío de no saber el inglés puede tener un impacto negativo en los logros académicos. En muchos lugares en todo el país, los estudiantes de inglés, que no hablan inglés en casa como su primera lengua, tienen menos: “menos acceso a los maestros de calidad, menos acceso a los cursos avanzados y menos acceso a los recursos que necesitan” (U.S. Department of Education). Sin embargo, el trabajo de las maestras bilingües en la escuela primaria hace el problema mucho menos grave por la ayuda que les ofrecen a estos jóvenes.

En los Estados Unidos, los hispanos componen dieciocho por ciento de la población (Pew Research Center, 2017). La población de Waukesha tiene 9.053 residentes hispanos (12,7%) y 6.152 son hispanohablantes (Data USA). Cuando esta población crece, el número de los niños también crece. Los estudiantes que hablan español en casa y tienen que aprender inglés en la escuela se llaman “English Language Learners” (ELL) o estudiantes de “English as a Second Language” (ESL). Las estadísticas muestran que estos estudiantes tienen bajo rendimiento escolar y una alta tasa de abandono (National Education Association). Para combatir este problema social, las escuelas tienen maestras bilingües.

En nuestra comunidad de Waukesha, hay una escuela orientada hacia la población hispana. La Casa de Esperanza Charter School ayuda a desarrollar el bilingüismo para los niños pequeños. La instrucción principal en la escuela se hace en inglés, pero cada grado tiene una clase de español. Más importante aún, hay maestras bilingües que ofrecen atención individualizada a los estudiantes que no tienen mucha experiencia con el idioma de inglés. Melyssa González es un ejemplo de este recurso importante en La Casa de Esperanza.

En la clase de la Sra. González, casi la mitad de los estudiantes vienen de un hogar de hispanohablantes. Cinco de los

estudiantes tienen padres que no hablan inglés. Puesto que la Sra. González es bilingüe, tiene la habilidad de trabajar con los estudiantes y los padres. Tiene la habilidad de hacer una conexión y de ayudarlos a sentirse más cómodos. La Sra. González ha notado muchos problemas que los estudiantes de ESL tienen. “Muchas veces tienen problemas con crecer su vocabulario en los dos idiomas al mismo tiempo.” También, “los conceptos son más difíciles de traducir que tan sólo palabras.” A pesar de estos desafíos, ella es optimista. La escuela primaria es un tiempo de aprender muchas cosas nuevas. Hay muchos beneficios importantes que el bilingüismo ofrece que no serían posibles sin maestras bilingües.

Hablar dos idiomas se permite conversar con una amplia variedad de personas. La Sra. González crea que “la razón más importante por ser bilingüe es estar en la misma página con todos los que se necesita trabajar.” El bilingüismo también mejora el funcionamiento cognitivo. Aprender dos idiomas requiere más uso del cerebro. Esto ayuda a mejorar la conmutación de tareas, la resolución de problemas y la memoria. Cuando los estudiantes aprenden dos lenguas a una temprana edad, pueden alcanzar éxito académico y formar relaciones fuertes. Es el trabajo de las maestras como la Sra. González motivar a los estudiantes y cultivar orgullo en sus culturas únicas.

La escuela primaria es un lugar importante para que los estudiantes jóvenes se desarrollen social y académicamente. Las maestras crean un ambiente de aprendizaje que a menudo determina el camino de la vida de un niño. Al tener maestros bilingües, los estudiantes de ESL tienen igual acceso a los cursos avanzados y acceso a los recursos que necesitan. El trabajo de las maestras bilingües puede ser difícil pero es gratificante. “Me gustó cuando se sienten felices y orgullosos porque saben que están aprendiendo,” dijo la Sra. González. Este es el objetivo. Comodidad, orgullo y aprendizaje.

Los millones de estudiantes en los Estados Unidos que vienen de una casa donde no hablan inglés enfrentan más desafíos que los estudiantes que aprenden sólo inglés. Las maestras bilingües en las escuelas primarias, como La Casa de Esperanza Charter School, crean oportunidades para superar los obstáculos. Influyen en tantas vidas. Desarrollan orgullo cultural. Desarrollan mentes activas. Les dan a los estudiantes la clave de una vida feliz y exitosa.



Para más información:

262.547.0887

410 Arcadian Avenue, Waukesha, WI 53186

www.lacasadeesperanza.org/WaukeshaCharterSchool

¡EMPEZARON CON UNA HISTORIA

LA META DE LAS ORGANIZACIONES SIN FINES DE LUCRO

Devanshi Patel

Agua corriente, comida fresca, una casa donde vivir. Estas son las necesidades más básicas que tenemos nosotros en los Estados Unidos. Una perspectiva diferente y más amplia existe en países latinoamericanos, como Guatemala y Honduras, donde no hay agua potable ni comida y casas adecuadas en muchas comunidades. Falta la asistencia médica accesible para muchos también. Muchos hospitales públicos no tienen suficientes médicos ni suministros médicos. Así es que hay muchas enfermedades que se puede sanar fácilmente con medicamentos que resultan en la muerte con una frecuencia alarmante.

Esta es la situación que la mayoría de los estadounidenses ni pueden imaginar. Estas son las circunstancias que muchos latinoamericanos enfrentan diariamente. Y estos son los problemas que necesitan soluciones urgentes para salvarles las vidas de tantas personas sin otro remedio, porque la pobreza, la miseria, la marginación definen sus vidas.

Estas condiciones son las motivaciones para otras... otras personas que quieren cambiar las vidas de tantas personas que viven en pobreza. ¿Cómo lo hacen? ¿Cómo mejoran las vidas? Bueno, vamos a mirar la vida de Karen Scheeringa-Parra. Ella es un ejemplo ideal a seguir. Es madre de once hijos, diez de los cuales son adoptados de países diferentes. Se involucró como voluntaria en una organización que hace cirugías a los niños por todo el mundo al llegar a Corea para adoptar a su hija en 1982. Se dio cuenta de que la atención médica es más urgente en países en desarrollo. Por eso, trabajaba mucho para estabilizar una organización que organiza viajes a países en Centro y Sudamérica. Esta organización sin fines de lucro se llama *Hearts in Motion*.

Tantos sufren del dolor—dolor de los dientes, dolor del estómago, dolor del cáncer. Pero la mayoría puede ser tratados. La organización *Hearts in Motion* provee cirugías de paladar hendido, cáncer cervical, y otras cirugías en general. Además aporta servicios de la vista. Para los estadounidenses, es

increíble que un hombre viejo con corto de vista recibiera gafas por la primera vez. Damos por sentado tales servicios médicos, pero cambian las vidas de las personas en países en desarrollo.

El primer programa para entrenar a los bomberos en 1998. Una nueva instalación de terapia física en 2005. Una dispensaría de alimentos en 2007. La organización *Hearts in Motion* está logrando las necesidades de los guatemaltecos... paso a paso.

Hearts in Motion es un buen ejemplo de una organización sin fines de lucro que ayuda a países latinoamericanos, pero ¿hay otros? ¡Claro que sí! Hay tantas organizaciones y la mayoría fueron fundadas en los Estados Unidos.

Médico fue fundado en 1990 y provee la asistencia médica, como atención médica, ocular y dental, a las comunidades de Honduras y Nicaragua. *Feed the Children* fue fundado en 1979 y da comida a los niños, ayuda en proyectos de agua y renueva las clases en muchos países del mundo como El Salvador. FIMRC fue fundado en 2002 y construye instalaciones médicas y conduce las clases de yoga y nutrición en países como Costa Rica y Nicaragua. *Casa Guatemala* fue fundado en 1987

y ofrece becas a los niños para alentarlos a continuar su educación. ASAPROSAR fue fundado en 1986 y suministra la asistencia médica en las comunidades rurales de El Salvador.

¡Y hay tantas organizaciones que no mencioné! Todas empezaron con una historia única y una visión de lo que querían mejorar en el mundo. Las mismas organizaciones superaron los obstáculos para ayudar a otros.

Estas organizaciones cambiaron las vidas de los ciudadanos de los países latinoamericanos. Desde luego las organizaciones mejoran la asistencia médica de los ciudadanos y sus casas y escuelas, pero hay más de que algunos no se dan cuenta- los voluntarios que se ofrecen para estas organizaciones también son afectados.

“ESTAS CONDICIONES
SON LAS MOTIVACIONES
PARA OTRAS...”

ÚNICA Y UNA VISIÓN!



Los voluntarios tenían experiencias que no pueden olvidar. Linda Phillips es la profesora de enfermería en la Universidad de Herzing y viajó con *Hearts in Motion* a Guatemala. Refleja que “los comentarios fueron abrumadoramente positivos” y algunos voluntarios dicen que la experiencia con las organizaciones había cambiado sus vidas. Se dieron cuenta que necesitan ser más agradecidos por sus vidas y también hicieron muchas amistades en estos países. Casey Brickner dijo que “Esta semana me ha dado una perspectiva diferente totalmente del mundo ‘civilizado’. ¡Guatemala y sus ciudadanos son bonitos! La cultura y la herencia son abundantes...” Además, después de su viaje a Guatemala, Renee Fledderman expresó, “Estas

“ESTA SEMANA ME HA DADO UNA PERSPECTIVA DIFERENTE TOTALMENTE DEL MUNDO ‘CIVILIZADO’.”

personas están en pobreza de cosas materiales, pero no faltan en nada más- espiritualidad y el bienestar emocional, la comunidad, la fuerza de la familia. Su felicidad admirable y el orgullo les hacen más ricos que algunos de nosotros.”

Las organizaciones sin fines de lucro tienen una meta. La meta de mejorar la calidad de las vidas para los más necesitados. Algunos se enfocan en los problemas médicos y la ayuda después de desastres naturales. Algunos construyen casas y proveen apoyo para las familias y los trabajos. Todavía, algunos ayudan a los niños a obtener una educación para romper el ciclo de la pobreza. Les ayudan a los ciudadanos de países latinoamericanos. Les dan la esperanza. La fuerza. La oportunidad. La oportunidad de mejorar sus vidas y superar los obstáculos. Este es el propósito de tales organizaciones. De los donantes. De los voluntarios. De los líderes. Muy emocionada después de su experiencia con *Hearts in Motion*, Casey exclama, “¡Volveré! La pregunta es ¿quién va conmigo?”



1. Casa Guatemala • 2. ASAPROSAR
3. Feed the Children
4. FIMRC • 5. Medico

Para más información por favor contacte:

Hearts in Motion

Teléfono: (219) 924-2446

www.heartsinmotion.org



SALUD PARA HISPANOHABLANTES

Andrea Hanson • Kaitlyn Larson



Dra. Boll, consejera para SALUD

Somos defensores de los hispanohablantes en nuestra comunidad. Todos los seres humanos tienen derecho a recibir atención médica. Y nosotros estamos encargados de proveer servicios de interpretación y traducción a los que no entienden inglés. La universidad de Carroll ofrece un programa innovador llamado SALUD (Science and Language Undergraduate Development) con el fin de servir a los hispanohablantes en el campo de la salud. Los estudiantes

involucrados en este programa combinan el español con las ciencias en disciplinas como fisioterapia, terapia ocupacional, y asociado médico. Además, este programa prepara a los estudiantes a trabajar con pacientes, ayudar a la comunidad, y desarrollar enlaces más fuertes entre la organización (o sea la universidad) y la comunidad de Waukesha. Las ciencias, el español, la cultura latina, el enfoque comunitario. Todos estos elementos funcionan en conjunto.

La Doctora Boll, una profesora de español en nuestra universidad inició el programa SALUD. Se graduó de la Universidad de Delaware para su licenciatura, de la Universidad de Purdue para su maestría, y de la Universidad de Madison para su doctorado en español. En ninguna de estas universidades existía una organización estudiantil con enlaces entre las ciencias de salud y el español. Decidió crear el programa de SALUD después de llegar a Carroll porque había mucho interés estudiantil entre las dos disciplinas. La intención original de SALUD fue hacer posible la transición a un hospital o una clínica para los estudiantes después de sacar su título. El programa se enfoca en preparar al estudiante a sentirse más cómodo en ambientes de salud por involucrarse con pacientes hispanohablantes. Primero, había una colaboración con diferentes miembros del personal y administradores de la facultad de artes y ciencias. Luego, empezó la cooperación con la facultad de ciencias de salud. Y, por fin, el programa de SALUD nació. El programa fue reconocido como una organización nuestra el año pasado. Una vez establecido, el UCC (Centro de Comunidad Unida) en Milwaukee empezó una colaboración con SALUD. El UCC les ofreció a los estudiantes la oportunidad de ganar una beca federal o hacer una pasantía allí. Este centro comunitario tiene un programa graduado para fisioterapeutas, terapeutas ocupacionales e intérpretes. Todos los voluntarios y profesionales participan en ayudarlo a la comunidad hispana. Los estudios incluyen ambos campos, las ciencias y las lenguas. El contacto con personas en la comunidad. Y la aplicación de sus estudios se enfoca en el mundo de la realidad. Estos son los elementos únicos de SALUD.

Motivados. Cariñosos. Trabajadores. Divertidos. Entusiasmados. Estas palabras explican las actitudes de los miembros de SALUD según la primera presidenta de SALUD,



Samantha O'Sullivan, tesorera de SALUD, Alex Ferrari, presidenta de SALUD y Stella Tomich, recaudadora de fondos de SALUD

Alex Ferrari. Alex tiene una especialidad de español de la universidad de Carroll. Nos explicó que juntó la organización porque “Es importante combinar el español con las ciencias de salud. Esta organización les ofrece a sus miembros información de cómo trabajar con la población latina en cuanto a la atención de salud.” La mayoría de los miembros de SALUD tienen una especialidad o una concentración secundaria en español con énfasis en programas de salud. Pero estudiar estos campos académicos no es obligatorio para ser miembro de SALUD. ¡Todavía, se puede unirse!

Para los próximos años, la Dra. Boll espera que el programa de SALUD siga creciendo para impactar positivamente a la comunidad. Planea continuar ofreciéndoles a los estudiantes oportunidades de combinar el estudio de español con programas de salud para ayudar a crecer todos los programas en Carroll, también. Algunas de las oportunidades incluyen los eventos culturales como presentaciones profesionales, películas documentales, zumba, visitas al UCC y los puntos de convocatoria. También, hay oportunidades para hacer trabajo voluntario en la comunidad o en el extranjero. Los estudiantes en nuestra universidad son requeridos a completar una experiencia cultural y este programa puede ayudar a cumplir con este requisito. Pueden escoger lugares como España, Cuba, México, Guatemala, y otros países que combinan las ciencias de salud. Un par de semanas, un mes, un semestre en un país extranjero. Todo ayuda con las habilidades de español.

SALUD tiene reuniones cada dos semanas. Durante las reuniones, los miembros presentan sus CCEs (experiencias interculturales), hablamos sobre oportunidades de voluntario en la comunidad, tenemos invitados que vienen para dar charlas y mucho más. Alex dijo que la mejor manera que los estudiantes pueden apoyar SALUD es asistir a las reuniones. También, ¡extiendan la información sobre SALUD para que más personas aprendan sobre la organización aquí! Es posible combinar español con las clases y servicios de salud. Todo es posible en el ámbito de trabajar con la comunidad latina. ¡Sí, se puede! ¡Sí podemos! ¡Si, tú puedes!



**Para más información:
por favor contacte a la Dra. Boll a
jboll@carrollu.edu**

LA SALUD CUBANA: MÁS DE LA MERA AU

Cheyenne Smothermon

¿En qué consiste la salud? ¿Cómo afecta la vida diaria? ¿Cómo nos ayuda la salud médica cuando nuestras vidas están en peligro? Las respuestas a estas preguntas dependen del país en que vivimos y, también, las necesidades de la gente en cada país. Igual que no hay una sola respuesta a cada una de estas preguntas, también el sistema de salud es diferente según el país. ¿Qué pasa cuando estos tres componentes no funcionan bien al máximo? Sufre el enfermo. Pues un buen sistema de salud es crucial a la calidad de vida. Y, como se ve por la salud general en sus comunidades, el sistema cubano es un ejemplo valioso para seguir. La salud en Cuba es gratuita y accesible para todos. La salud en Cuba se acerca más al entorno familiar y comunitario, reforzando la convicción de responsabilidad compartida para mejorar la salud mediante acciones transformadoras. No simplemente para evitar la enfermedad. El sistema de salud en Cuba reduce la morbilidad y la mortalidad. En fin, el sistema de salud en Cuba eleva la expectativa de vida de la población. ¿Cómo logra hacer todo esto?

La asistencia médica cubana ha desarrollado una metodología de medicina comunitaria y medicina universal. Como resultado, la salud en conjunto ha florecido. ¿Cuál es su secreto? Su enfoque biopsicosocial en la atención integral a las personas, la familia y la comunidad. Según la declaración de Alma-Ata (el resultado de una conferencia internacional en 1970 que trabajaba para mejorar la salud mundial), la salud es “un estado de completo bienestar físico, mental y social, y no simplemente la ausencia de una enfermedad”. El médico integral comunitario es un profesional con competencias diagnósticas, terapéuticas, de investigación e innovación, capaz de brindar atención médica integral a través de acciones de promoción, prevención, curación y rehabilitación del individuo, la familia, la comunidad y el medio ambiente. La formación y el desarrollo de la personalidad es una totalidad biopsicosocial, matizada por la interconexión entre los componentes cognitivos, afectivos y conductuales. Así se practica la medicina en Cuba. Así practican la medicina los graduados de ELAM (La Escuela de Medicina Latinoamericana), 28 mil 500 médicos de 103 países.

En ELAM se valoran el espíritu cooperativo por estudiar con gente de todo el mundo. El programa médico de ELAM



Los estudiantes de todo el mundo que estudian en ELAM

**“LA PREVENCIÓN PRIMARIA
TANTO COMO SEA POSIBLE,
LA PREVENCIÓN SECUNDAR-
IA TANTO COMO NECESARIA
Y LA MEDICINA CURATIVA
DONDE LA PREVENCIÓN NO
ES POSIBLE”**

consiste en seis años de educación gratis, y si es necesario, otro año para estudiar el español. Todo el programa es totalmente holístico: el enfoque en la persona completa—el cuerpo, la mente, y el espíritu. También se reconoce que la experiencia es un maestro inestimable. Por eso, los recién graduados están animados a donar dos años de trabajo voluntario en otras comunidades necesitadas. En una entrevista con Gabriela Salinas*, un hispanohablante nativo que vive en El Salvador, también cree en la calidad de los médicos de ELAM y como les ha afectado la medicina en su comunidad: “De hecho los mejores médicos que tenemos en El Salvador son graduados de Cuba.” Pero, hay desafíos. Los recursos limitados en esas comunidades causan mucha frustración en la gente y en los médicos voluntarios. Es difícil dar la atención médica de la más alta calidad cuando no existe el equipo necesario. ¿La consecuencia? De nuevo, sufre el enfermo y empeora su condición. Esto es lo que descubrió el Dr. Luther Harry Castillo, graduado de ELAM y médico voluntario en la comunidad de Ciriboya, Honduras.

En el pueblo de Ciriboya, Honduras, el Dr. Castillo y la gente garífuna construyeron un hospital completamente gratuito para la comunidad, por la gente dentro de la comunidad. Él cree que en las comunidades necesitadas el problema no es la falta de medicina en la asistencia médica, sino la falta de acceso de asistencia médica de buena calidad para

AUSENCIA DE ENFERMEDAD

todos. Si no hay los recursos necesarios para tratar a los pacientes, si no hay suficientes profesionales de la salud, se desmorona el sistema. Para el Dr. Castillo y sus pacientes, “las puertas están abiertas” en el hospital garífuna, “pero eso no siempre significa que los estantes estarán llenos”. El hospital comunitario no es la única cosa en que enfoquen los médicos en Ciriboya. Un entendimiento de las vidas de sus pacientes fuera del hospital es muy importante. Si un equipo médico entiende el contexto espiritual, el contexto psicológico, el contexto de trabajo o vida familiar en conjunto con el contexto biológico en que vive una persona, ellos pueden evaluar mejor el tratamiento más eficaz para la enfermedad. Así es el concepto de la medicina holística.

En la documental “La medicina revolucionaria”, el Dr. Castillo le dio a la gente garífuna un argumento potente del poder de esta estrategia de medicina. Una mujer que tiene un trabajo físico, que también tiene que cuidar de los niños sola, no tendrá tiempo suficiente para relajarse. No existe el descanso. El ibuprofeno no arreglará completamente el dolor de espalda que sufre esa mujer, un dolor causado por llevar tantas cargas pesadas por todo el día. El corazón del problema no es el dolor. Es que la mujer no tiene la ayuda suficiente en casa. Es un problema más social que biológico. Con los esfuerzos cooperativos entre el médico y su comunidad, se puede resolver el problema. Este es el concepto biopsicosocial. El concepto que la salud consiste en muchas áreas de vida que contribuyen a la vida de uno. Cuánto más aprenda un médico de sus pacientes, mejor confianza tendrá de sus pacientes, lo más eficaz y lo más duradero será el tratamiento para los pacientes. Así es la medicina revolucionaria.

El ejemplo del hospital garífuna es un ejemplo perfecto de cómo los graduados de ELAM practican la medicina para verdaderamente mejorar el mundo. Pero ¿cómo contribuyen los médicos cubanos a la buena calidad de medicina en Cuba? En el sistema cubano, hay consultorios (doctores familiares) que trabajan con un equipo básico que cuida de un área designado de salud en la comunidad. Esos consultorios también viven en la comunidad en que sirven. Así pueden observar y proveer la medicina más rápidamente. La educación de cada nivel de

profesionales de salud en el equipo es tan importante como la educación de los pacientes. ¿Por qué? Los pacientes se sienten empoderados y contribuyen a la medicina preventiva—una estrategia valorada en el sistema de salud universal en Cuba.

“UN ESTADO DE COMPLETO BIENESTAR FÍSICO, MENTAL Y SOCIAL, Y NO SIMPLEMENTE LA AUSENCIA DE UNA ENFERMEDAD”

La asistencia médica primaria ataca el problema antes de convertirse en algo más avanzado. Enfoca en la prevención de las enfermedades. Los investigadores de WHO (Organización Mundial de la Salud) afirman que casi 80 por ciento de las enfermedades que sufre la gente en países en desarrollo son evitables. Si la enfermedad se agrava, es más difícil tratar. Emergen más problemas. Por ejemplo, la tecnología avanzada requiere que los especialistas sean preparados en operar las máquinas; si hay una escasez de esos médicos, no se puede usar la tecnología. Sufrir al enfermo. También, si no hay fondos es casi imposible implementar la medicina avanzada al ritmo que aparecen las enfermedades. No existe una fundación sostenible para este tipo de medicina. En otras palabras, sostener la tecnología avanzada con muchos hospitales, farmacias, y consultas de médicos privados no funciona bien en los países en desarrollo por falta de suficiente dinero. Por eso creen en “la prevención primaria tanto como sea posible, la prevención secundaria tanto como necesaria y la medicina curativa donde la prevención no es posible”.

Ir directo al corazón de la salud, de la prevención. Integrar a la persona en el equipo médico. Incluir todos los aspectos de la vida en el tratamiento. Eso es lo que logra el sistema de salud en Cuba por su enfoque biopsicosocial en la medicina. Es la pedagogía de ELAM. El éxito no para a la frontera de Cuba; llega a los países necesitados también por sus graduados voluntarios en otros países. La importancia de la salud en general y el impacto que tiene en la vida diaria deben ser preocupaciones de todos nosotros. No importa el lugar ni el país. Lo que importa es la salud de los seres humanos del mundo. Eso es un derecho universal.

**El nombre ha sido cambiado para proteger la identidad de la entrevistada*



Los voluntarios estudiantiles de la Universidad de Carroll

UN MUNDO DIFERENTE

LAS BRIGADAS GLOBALES SIGUEN CAMBIANDO EL MUNDO, Y EL MUNDO NOS ESTÁ TRANSFORMANDO

Kally Dey • Emily Frey

Sostenible. Holístico. Empoderador. Estas son las características más importantes de la organización Las Brigadas Globales. Es una organización que trabaja internacionalmente para mejorar la vida de la gente en países en vías de desarrollo por la ayuda colaborativa de los miembros de la comunidad y los voluntarios estudiantiles. Es obvio que la brigada mejora la calidad de vida de la gente con respecto a la salud y el agua limpia, pero ¿Qué motivos tienen los voluntarios y cómo les afecta la brigada? ¿Qué aprenden de la gente de otras culturas? ¿Cómo nos cambia el contacto con otras culturas, rompiendo estereotipos y construyendo puentes entre culturas?

LA HISTORIA DE LA ORGANIZACIÓN

Al principio, las Brigadas Globales fue fundada en 2004 por la Universidad de Marquette. La misión de la organización es “Empoderar a los voluntarios y a las comunidades de bajas-financieras para resolver las disparidades saludables y económicas globales y para inspirar a todos involucrados a trabajar en colaboración hacia un mundo igual.” Hoy hay siete tipos de brigadas: médica, dental, de agua, de salud pública, de negocios, de derechos humanos, y de ingeniería en los cuatro países de Honduras, Panamá, Nicaragua, y Ghana. Los estudiantes de la Universidad de Carroll se juntaron con una brigada médica el enero pasado. La razón principal que

“LA APERTURA MENTAL
ES LA CLAVE A LA
ACEPTACIÓN DE
LAS DIFERENCIAS.”

los estudiantes decidieron viajar con una brigada fue para conseguir una experiencia cultural o médica. Muchos querían viajar como misioneros y conocer a las culturas del mundo.

ESTADÍSTICAS SOBRE NUESTRA BRIGADA MÉDICA

Durante los tres días que pasamos en Palo Verde, Nicaragua, atendimos a 688 pacientes. Muchos de los pacientes viajaron de otras comunidades como Los Hatillos, La Cruz, Jamaylí, etc. Algunos de los pacientes nos dijeron que caminaban por una o dos horas para llegar a la clínica. En nuestra clínica, había cinco doctores, tres dentistas, y un farmacéutico. Los doctores que eran de Nicaragua ayudaron mucho en el diagnóstico de los problemas comunes que estas comunidades tienen.

¿Por qué estas personas vienen a las clínicas? A causa del agua contaminada y la comida de Nicaragua, problemas gastrointestinales son muy comunes en estas comunidades. De hecho, de los problemas documentados, 22,4 por ciento de los pacientes se quejaron de problemas gastrointestinales. Otros problemas comunes son del sistema respiratorio y de los músculos. Estos problemas se deben a los nicaragüenses que caminan a todos los lugares y trabajan tanto diariamente. Según las estadísticas, 33,6 por ciento de los pacientes

sufrieron de problemas respiratorios o de los músculos. Los músculos se cansan al máximo por tener que cargar cosas pesadas a pie por todos lados. De los pacientes en Palo Verde, 64 por ciento eran mujeres y 36 por ciento eran hombres.

Sin embargo, hay algo muchísimo más importante que las estadísticas o los motivos de la brigada: la experiencia cultural. Sin lugar a dudas, la gente nos han compartido mucho más que lo que les hemos dado como voluntarios. No importa si un voluntario fue a la brigada una, dos, o aún tres veces- Siempre regresa a su país natal con una perspectiva diferente. “Creó una conexión más emotiva” – reflexionó Abril, una estudiante de la universidad– “Pude identificarme con la gente que atendimos.”

Los días muy populares y especiales para los voluntarios fueron los de salud pública. Durante los dos días, los voluntarios construyeron dos estaciones de saneamiento con la ayuda de un albañil. Pasaron mucho tiempo poniendo el ladrillo y cavando una zanja, pero también los voluntarios charlaron con el albañil y la familia con que trabajaron. Por esta oportunidad, una voluntaria se sintió que “los vínculos que hicimos por toda la semana fueron muy significativos a pesar de las diferencias culturales y de idiomas.”

TESTIMONIALES Y LOS APRENDIZAJES CULTURALES

Emily Frey, una de las autoras de este artículo, nos ofrece la perspectiva sobre su experiencia con las Brigadas– “Nunca había viajado a otro país antes de llegar en Nicaragua. Mi percepción de otros países y Latinoamérica fue muy diferente que la percepción que tengo ahora. Después de hablar y trabajar con los nicaragüenses, me di cuenta de que algunas cosas de que nos quejamos todos los días no son importantes como duchas frías y WiFi lento. No se puede dejar de pensar de mis increíbles nuevos amigos y las conexiones que hice con la gente. Aprendí mucho y estoy agradecida por mis experiencias.”

Kally Dey, otra autora, comentó lo siguiente sobre su experiencia como brigadista– “Antes del viaje, nunca había viajado a otro país. Tenía miedo de no poder comunicarme con la gente a pesar de mis habilidades en español. Durante el viaje me di cuenta de que la gente y yo tenemos la capacidad de vencer los estereotipos y el prejuicio. Desde mi perspectiva, los nicaragüenses me dieron muchísimo más que se les di... ellos me dieron la oportunidad de conocer a una cultura llena de felicidad, alma, y el amor por la vida.”

Algunos estudiantes tuvieron una experiencia similar a esta. Muchos comentan en que la brigada les abrió los ojos a la vida en otro lugar y otra cultura de sus propios. Aprendieron la idea de que la cultura es universal- no hay una cultura ‘correcta’ o ‘incorrecta’, solamente culturas distintas. Un voluntario nos compartió una moraleja sabia; “La apertura mental es la clave a la aceptación de las diferencias.”



El equipo de sostenibilidad: Los voluntarios y miembros de la comunidad

Otras personas piensan que estos viajes sólo reflejan los impactos y cambios de hechos en sus vidas. Así es que es más sobre cómo su perspectiva fue cambiada por la cultura en que se encuentra–la gente.

Las Brigadas Globales es una organización que cambia las vidas de todo por la colaboración entre voluntarios estudiantiles y miembros de la comunidad. Por esta experiencia, la gente es empoderada y los estudiantes regresan con una perspectiva abierta sobre la vida y la cultura. ¡Recuerden que juntos, podemos cambiar el mundo! Pero, más que nada este mismo mundo de culturas diferentes nos enseña mucho más sobre otras culturas y nosotros mismos a la misma vez.



Para más información, contacte:

Global Brigades USA
Registered 501(c)3
1099 E. Champlain Dr., Ste A176
Fresno, CA 93720
admin@globalbrigades.org
+001.206.489.4798
<https://www.globalbrigades.org>



ESCUELA, ORFANATO, HOGAR

Larissa Mendoza • Krista Topp

La idea del sueño americano es que cualquier persona que quiera ser exitosa y prosperar en los Estados Unidos lo puede hacer. Sólo se necesita determinación, iniciativas y la capacidad de trabajar bien duro. Sin embargo, la verdadera belleza del sueño americano es poder repartirlo con el mundo y hacer un impacto en la vida de otro que durará para siempre.

Rotary International es una organización que hace posible que individuos lleguen a los Estados Unidos con el propósito de unir a ciudadanos de todas partes del mundo para hacer un cambio. A través del intercambio estudiantil preparan a individuos a ser líderes para crear paz en el mundo. Dominica Rosario es un gran ejemplo de esto. Ella tomó lo que aprendió y regresó a su país natal, la República Dominicana, para cambiar la vida de cientos de niños y su trabajo no termina allí.

En 1994 Dominica y su hermano Alexis iniciaron La Escuela Orfanato Dominica. Empezaron con solamente diez niños en el primer piso de una casa de un amigo. Veinticuatro años después tienen más de quinientos niños y dos edificios. Esta es la historia emocionante de un programa humilde pero exitoso. Un sueño realizado. Una promesa cumplida. Una chispa de esperanza para el futuro con la salida de la miseria.

Durante el día la organización proporciona una de las mejores educaciones en Santo Domingo. En el distrito de Boca Chica hay más de 400 escuelas y La Escuela Orfanato Dominica es

clasificada número uno. No solamente proveen la educación y actividades para que los niños se ocupen y no estén en la calle pero también le ofrecen almuerzos a los niños.

Al fin del día los niños regresan a sus familias, pero para los que no tienen un lugar, el orfanato los pone con familias en la comunidad. A veces cuando no hay suficientes familias los maestros también invitan a los niños a su casa. Son gente generosa que les da el amor de una familia y los trata como niños propios.

La gente confía en individuos como Dominica Rosario que luchan por darles a los niños una vida llena de felicidad, seguridad y el amor de la familia. Te animamos a ser un cambio en la vida de un niño como un padrino o una madrina.

Para más información, contacte:

Escuela Orfanato Dominica
Dominica Rosario
Estrella del Oriente
Km 19 Autopista Las Americas
La Ureña, Santo Domingo
Dominican Republic
1-809-335-6154
<https://www.dominicaorphanage.com/>

IGUALES EN EL CAMPO DE JUEGO

Shea Connell • Brady Kollmann • Jorge Razo Velázquez

Salgo a la calle en Guadalajara, Jalisco. Es un día hermoso, y cualquier persona que pasa te saluda o te mira a los ojos con amabilidad. Anoche ganó la Selección Mexicana contra Croacia, 3-1 en la Copa Mundial del 2014. El espíritu del país mismo se ve elevado. En México, el fútbol literalmente es la vida del país. Todos los niños lo juegan, e igual todos sueñan con jugar profesionalmente y poder representar el país con la camisa verde. Lo mismo con las personas que no juegan, ellos ven todos los partidos, y hasta viajan a todas partes del mundo para verlos jugar en persona. Para México, y para muchos países latinoamericanos, el fútbol no es simplemente un deporte. Es nuestra manera de comunicarle al mundo quiénes podemos ser. Nosotros escuchamos todo lo que dicen los demás. Sabemos que países de primer mundo a veces se olvidan de nosotros, los países de Latinoamérica. Sólo porque nuestras economías no son tan fuertes. Puesto que no tenemos el poder militar, económico o internacional de otros países no somos tratados iguales a veces.

Como mexicano especialmente, sé cómo somos vistos inferiores a otros, especialmente en los Estados Unidos. Yo he visto cómo la gente de aquí me ve diferente, me trata diferente. Pero la belleza del fútbol es que todo eso se borra en cuanto empieza el partido. En el campo nosotros somos iguales, e incluso muchas veces mejores. Ahí podemos ganarle a cualquier país del primer mundo, no importa la economía, el continente, sólo nuestro talento vale. Nuestro espíritu es fuerte, y se puede ver en el apoyo que damos a nuestros equipos, en los gritos que damos en cada gol. Eso se va a ver este verano en Rusia. Ve un partido de México o de cualquier país latinoamericano contra un país europeo, y verás que se juega con fuerza especial. Con fuerza de demostrar quiénes somos. Con fuerza de demostrar que aquí estamos, y que no seremos olvidados. – Jorge Razo Velázquez

Nací en España, pero mis padres son británicos, entonces durante mi niñez aprendí las dos culturas. Durante la Copa Mundial en 2010. Recuerdo este momento perfecto porque ese verano acabo de asistir a un colegio británico, entonces mi mente aún estaba en español y podía apoyar a España en el torneo. Como estaba en el colegio, había algunos partidos al mismo tiempo de nuestras clases, y durante este tiempo, se podía ver y notar la tensión que las personas de España tenían. La tensión creció mucho más después del primer partido porque lo perdieron, y en este momento, muchos de los españoles seguían con su espíritu. El nivel que tuvieron era



magnífico, pero esto cubrió por toda España y se notó porque durante el resto del torneo no perdieron ningún partido.

El día del final. Por toda España, este era el día más importante de sus vidas. Dos años antes de este momento acababan de ganar el torneo de Europa, pero este partido es mucho más que eso. España tiene la oportunidad de ganar todo y ser el mejor. Los ciudadanos por el país sabían esto también. Había un poco de arrogancia, pero también mucho amor. Aunque ese mismo día era solamente sobre el partido, la gente podía acabar el día feliz, porque estaban con sus amigos, sus familias apoyando a su querido país en el final. En mi opinión, eso era parte de la razón por la cual España ganó la Copa Mundial. Esa misma semana, viajaron por España glorificando la copa, pero al mismo tiempo, dijeron que la copa es del país, y no solamente del equipo. Era para todos, todos como uno. – Shea Connell

En los Estados Unidos, la atención de la mayoría de los espectadores está en deportes como el béisbol, el baloncesto y el fútbol americano. Al crecer hay pocos de nosotros que esperamos convertirnos en jugadores profesionales de fútbol. Somos ahogados por aquellos que quieren ser actores, modelos, cantantes y otros atletas profesionales. Sólo hay una vez cada cuatro años que el fútbol tiene la atención del país. La Copa del Mundo. Cada cuatro años somos capaces de ver cómo los Estados Unidos trata de manejar la pasión de estos otros países para el hermoso juego que llamamos fútbol. Desafortunadamente, este año no tenemos un equipo nacional para representarnos porque el equipo nacional de los Estados Unidos no calificó. En lugar de animar a mi país, voy a ser capaz de sentarme y ver a otros países luchar para reclamar el lugar número uno en el mundo. No sólo voy a ver grandes juegos jugados en el campo, voy a ver las emociones humeantes de los estadios. El entusiasmo. El valor. La ansiedad. La lista de emociones sigue y sigue. Para muchas personas en este mundo, algunos países más que otros, este deporte es más que un simple juego. Es un símbolo de unidad en un mundo tan dividido. Es una pasión. Una forma de vida. – Brady Kollmann



Nuestro equipo de Carroll University con el equipo La Romana

PASIÓN CARIBEÑA

Delaney Pruitt • Guillermo Soto Andrade

Pasión. Ritmo. Esperanza. Un idioma universal. El béisbol es considerado por muchos como un pasatiempo estadounidense. Aunque el sabor del juego es particularmente evidente en otra parte del mundo. El Caribe. Pero, es en la República Dominicana donde tiene un estatus como en ninguna otra parte. Para muchos jóvenes que se encuentran en la pobreza o víctimas de violencia, el béisbol es una salida y más una esperanza de un futuro mejor para los jugadores y para sus familias. Sin duda alguna, la importancia del béisbol en la República Dominicana sólo se puede apreciar al visitar la isla. Algunos estudiantes del equipo de Carroll University tuvieron la fortuna de vivir el sabor único de este deporte a lo dominicano de primera mano. ¿Y cómo reaccionan nuestros jugadores? ¿Qué pensarán de los jugadores dominicanos? ¿Qué aprenderán de los dominicanos? Ya veremos.

Pero, ¿Por qué el béisbol? ¿Por qué tanta pasión? El béisbol fue presentado a la República Dominicana al fin del siglo dieciocho y para el año 1921 había cuatro equipos: Tigres de Licey, Estrellas Orientales, Sandino y León del Escogido. De aquel momento en adelante, la cultura del béisbol se quedó a cargo de la República Dominicana. La República Dominicana se ha convertido, de hecho, en la academia de entrenamiento para toda América Latina. Este país es el mayor exportador de

los jugadores de béisbol. Y es así no sólo por la posibilidad de salir de la pobreza sino por el encanto del deporte. En realidad, más de 385 dominicanos han participado en la Liga Mayor de Béisbol. El béisbol es una manera para ganar la fortuna. El béisbol es una manera para escaparse de la miseria y mejorar la vida. A fin de cuentas, es un deporte que ofrece esperanza. Para nuestros estudiantes y jugadores de Carroll, vieron cómo comen, duermen y respiran el béisbol - su viaje no fue superficial. Todos estaban involucrados en la cultura dominicana.

Todos los jugadores son personas que quieren disfrutar de la vida, pero tienen maneras diferentes para hacerlo. El entrenador del equipo de Carroll University dice que, si no juegas el béisbol para la edad de diecisiete años en La Liga o en la universidad, ni modo. Tendrás que buscar otra carrera. El béisbol es la vida en la República Dominicana. Todos tienen la pasión para el deporte, pero en La República Dominicana la pasión es mucho más fuerte. El deporte es igual en los dos lugares, pero allí no hablan inglés. ¿Cómo es que se conectan con este deporte? ¿Cómo se comunican con los jugadores sin saber la lengua? Nuestros estudiantes tuvieron la oportunidad de vivir con los dominicanos y jugar con ellos como el equipo rival.

Alex Kermendy dijo “Sentí que el béisbol fuera más un estilo de vida que un hobby.” En la República Dominicana los jugadores empiezan a jugar a una edad muy joven. Entonces, es cierto - el béisbol es un estilo de vida. Los jugadores son más jóvenes

**“EL BÉISBOL
ES NUESTRO
LENGUAJE
UNIVERSAL.”**



que nuestros jugadores. ¿La educación y la escuela? No les importa a la edad de más o menos catorce años. Para ellos, el béisbol es todo. Comer, dormir, jugar y lo repiten todos los días. Esto ha creado una mentalidad de empujar a salir a ser exitoso. También Alex Kermendy dice que “La manera que ellos juegan el deporte y la manera que aman el deporte han creado un sentimiento de pasión tan fuerte y un deseo para mejorar su talento y su vida.” Los dominicanos tienen éxito en el béisbol debido a la infraestructura y la condición de la economía. El béisbol es la única manera para mejorar sus vidas.

Los estudiantes del equipo de béisbol de Carroll hicieron preciosas memorias durante su visita a la República Dominicana, y cada uno de ellos recuerda diferentes emociones y aspectos de este maravilloso viaje. A Alex Kermendy lo que más le impactó fue la juventud y el nivel de juego de sus contrapartes dominicanos, “Ellos tienen chicos 3-4 años más jóvenes que nosotros, tirando mucho más fuerte y golpeando la pelota mucho más lejos. El nivel de competición era mucho mejor en la República Dominicana”. Sam Harmeyer en cambio, lleva consigo las interacciones con los jugadores dominicanos y un sentido de unión con ellos, él dice, “Ir a un juego de eliminatoria de la Liga Dominicana, y jugar contra equipos locales, nosotros pudimos compartir un amor común por el juego, y fue una de las pocas ocasiones donde no había barreras entre países, sólo dos equipos con un amor por el juego”.

La República Dominicana es hogar de una cultura caribeña muy rica y diversa, en la cual el deporte del béisbol goza de un estatus muy alto. No es sólo pasatiempo o actividad física, el béisbol representa una esperanza de algo mejor

para la juventud y sus familias quienes sufren de pobreza o violencia. Sólo al visitar la isla, uno puede contemplar el pedestal que ocupa el béisbol en la cultura dominicana, una oportunidad que el equipo de béisbol de Carroll pudo tomar. Una vez allí, ellos pudieron observar cómo los dominicanos practican el juego, y se quedaron sorprendidos. Vieron el entusiasmo con el que batean. La energía con la que corren. La diversión que tienen al jugar béisbol. Inspirados por la pasión de sus compañeros dominicanos, los estadounidenses intentaron disfrutar del deporte tanto como ellos. Una vez en el campo de juego, todas las barreras entre estos distintos grupos de personas se derrumbaron, dejando sólo jugadores unidos por el amor al béisbol.



EL MURO FRONTERIZO DE TRUMP

Lucia Valenzuela • Madeline Walters

Separación. Racismo. Segregación. Dinero. Duda. Estas son las palabras que asociamos con el muro que El Presidente Trump quiere construir entre Los Estados Unidos y México. Trump cree que el muro es necesario para la seguridad de nuestro país, para asegurar que los inmigrantes ilegales y las drogas no entren a los Estados Unidos. Esta es una de las razones por las cuales Trump fue elegido. Les prometió a los votantes la construcción de ese muro con la ayuda del gobierno mexicano. Pero como ya lo sabemos, el presidente de México, Enrique Peña Nieto, sigue afirmando que no es la responsabilidad de los mexicanos. La separación entre estos dos países va en contra del espíritu de vecindad.

Si Trump construye el muro, habrá muchas consecuencias para los estadounidenses y los mexicanos. Una de las consecuencias es el bienestar de los migrantes. Miles de personas tratan de cruzar la frontera todos los días buscando más oportunidades aquí en los Estados Unidos. Ya tiene vallas que son tan altas en algunas áreas a lo largo de la frontera para evitar que los migrantes ingresen al país. Ahora los migrantes tienen que caminar por más millas y más días. Caminan sin agua, sin comida, sin refugio en el desierto donde hace mucho calor en el día y mucho frío en la noche. Buscan una brecha en la frontera. El presidente Trump ya ha ordenado que se construya un muro en la frontera sur en enero de 2017. Desde entonces 1.500 cuerpos han sido enterrados sin identificación en los Estados Unidos y 6.500 cuerpos han sido recuperados.

Otra consecuencia del muro es la seguridad. No va a evitar que las drogas ingresen a los Estados Unidos. Los narcotraficantes han estado traficando drogas de tantas maneras diferentes que el muro ni siquiera las eliminará. En vez de aislar a los Estados Unidos y México, necesitamos trabajar juntos con respeto y comunicación con las ciudades y las autoridades que bordean nuestro país. Es importante que los dos países trabajen juntos para eliminar la contrabanda de las drogas.

También hay consecuencias importantes para el medio ambiente además de los problemas que ya tenemos como el calentamiento global y la extinción de las especies. Un muro, va a interrumpir los refugios de los animales, sus hábitos alimenticios y podría terminar matando a las especies. No sólo dañará a las especies que viven allí, sino dañará a la Madre Tierra. Hay cuencas que se encuentran entre la frontera de México y los Estados Unidos, y si se las molestara, podría tener un impacto negativo en el terreno, los sistemas de drenaje y las calles.

La economía es algo muy importante para todo el mundo. Si Trump construye el muro, las economías de algunas de las ciudades que bordean México van a bajar. Trump quiere levantar las tarifas para cruzar la frontera legalmente y planea cancelar las visas para los ciudadanos de México. El Paso, Nogales, Laredo, McAllen y Brownsville dependen de los trabajadores de México para continuar levantando su economía. México y los Estados Unidos se benefician el uno del otro.

Después de entrevistar a algunos estudiantes que no se identifican ni con el partido republicano ni el demócrata en la Universidad de Carroll, es evidente que el muro provoca opiniones diferentes. Algunos que votaron por Trump, dijeron que no es la razón por la cual le votaron. La inmigración ilegal es un problema en los Estados Unidos y si el muro hubiera sido construido a un costo muy barato, entonces habrían apoyado el muro. Dicen que el muro no es la responsabilidad del gobierno mexicano. Los Estados Unidos debe pagar por su construcción. Otro estudiante dijo que el muro sería beneficioso para ambos países para disuadir la inmigración ilegal y el tráfico de drogas. Él cree que el muro no podrá detener estos problemas, pero los disminuirá. Expresó un conflicto entre si México debería pagar o no por la construcción. Sí, porque deberían estar ayudando a prevenir el crimen de su país. No, porque causaría más problemas con el comercio entre los países vecinos. De las entrevistas, concluimos que los entrevistados querían seguridad para los Estados Unidos y también querían manejar la inmigración ilegal y el comercio

Por otro lado, la mayoría de los estudiantes opinan que el muro va a costar a los Estados Unidos dinero que no tiene. Un muro no va a detener la inmigración ni el comercio ilegal. Los inmigrantes y el comercio están entrando ilegalmente a los Estados Unidos, ya sea que haya un muro o no. Si el muro fuera construido, estos problemas aún seguirían en marcha. La mayoría cree que el gobierno mexicano no debería tener que pagar por su construcción, ya que es un proyecto que sólo quieren los Estados Unidos. Además la relación entre los países irán de mal en peor y causará tensas relaciones internacionales. La conclusión fue que hay otras formas para solucionar estos problemas en lugar de construir un muro.

Las consecuencias del muro de Trump son migración, los mismos problemas de seguridad, daño al medio ambiente y la economía. Los problemas que surgirán de la construcción del muro empeorarán la relación entre los Estados Unidos y México. La inmigración ilegal y el tráfico de drogas no serán detenidos por este proyecto; sólo traerá más desafíos. Hay otras maneras de crear una perspectiva más positiva hacia esta frontera internacional mientras se evita esta actividad ilegal. La construcción de un muro no detendrá la búsqueda de sueños. Los sueños, como los ángeles, tienen alas.

EL CASO DE WISCONSIN

Abigail Debelack • Elysia Dowd

Miseria. Peligro. Temor. Miles de millas lejos de su familia y hogar. Esta es la situación de los inmigrantes que vienen a los Estados Unidos. Cruzar la frontera es solamente el primer paso. Al llegar a los Estados Unidos, los indocumentados enfrentan al desempleo, la discriminación, y la deportación. Para aprender más sobre la situación de estos inmigrantes, entrevistamos a José Olivieri, un abogado de la inmigración en Milwaukee. Él tiene una perspectiva única sobre los problemas de los inmigrantes latinos en Milwaukee, y nos compartió algunas sugerencias para mejorar la situación actual de inmigración ilegal.

Según el Centro de Investigación de PEW, alrededor de 17 por ciento de la mano de obra en los Estados Unidos son inmigrantes. Constituyen porciones mayoritarias de algunas categorías de trabajadores. Forman 45% de trabajadores agrícolas, 35% de obreros de mantenimiento, 27% de empleados de construcción, 22% de trabajadores en servicios de alimentos, y más. Aunque trabajan duramente, los empleos de estos inmigrantes no están asegurados. Los investigadores estiman que hay casi 80.000 inmigrantes indocumentados en Wisconsin, pero solamente 10% de ellos son protegidos por programas federales como “Deferred Action for Childhood Arrivals” (DACA) y “Temporary Protected Status” (TPS). Los que no están protegidos por estos programas enfrenten muchas dificultades.

Con el fin de descubrir la situación actual de los inmigrantes latinos en Milwaukee, entrevistamos a José Olivieri. Él tiene más de 35 años de experiencia con la ley, y ha trabajado con muchas empresas y sus empleados ilegales. Le preguntamos sobre los cambios en las leyes de inmigración, y el impacto que han tenido a lo largo de su carrera. Nos contó una historia de un empleado latino indocumentado, quien subió de rango en su empresa. Sus jefes descubrieron que él no era ciudadano. Sin embargo, era ingeniero en su país de nacimiento, pues era un empleado muy útil. Después de evaluar sus habilidades, trabajaron con el Señor Olivieri para obtener estado legal para este empleado. Por sus calificaciones, era fácil hacerle los cambios legales necesarios. En contraste, si esta situación ocurriera hoy, sería mucho más difícil ayudarlo. Según el Señor Olivieri, no hay muchas opciones para transicionar a residente legal para los que han llegado sin documentos legales.

A pesar de las dificultades que enfrentan los inmigrantes, latinos continúan llegando a Milwaukee por dos razones mayores. Primero, vienen por trabajos. En particular, muchos se quedaron en el lado del sur de la ciudad por las fábricas. Además, 70% de obreros lecheros en Wisconsin son inmigrantes latinos, la mayoría de ellos son ilegales. De cierto, según el Señor Olivieri, hay pueblitos en México que venden recuerdos de Wisconsin, porque más de la mitad de la población viene y va de aquí para trabajar en las granjas. La segunda razón es la familia. La familia es muy importante en las culturas latinas, por eso un miembro de la familia viene primero para establecer un hogar, y luego las otras generaciones siguen.

Es obvio que los latinos contribuyan mucho a la economía local, pero enfrenten muchas dificultades. ¿Cómo podemos mejorar su situación? Le pedimos la opinión del Señor Olivieri. Primero, él no está de acuerdo con las reformas sugeridas de la administración de Trump. El Señor Olivieri piensa que debemos permitir más inmigración porque los inmigrantes no van a robar trabajos, ni traer crimen ni enfermedad ni más ilegales. Más bien, recomienda que crezcamos programas como DACA para garantizar más seguridad a ellos. También, aconseja que implementemos reforma agrícola para mejorar el sector, ambos para los empleadores que faltan trabajadores y para los empleados sin derechos. Finalmente, mantendría información sobre quién entra con visa temporal y quién se queda para entender y manejar la situación.

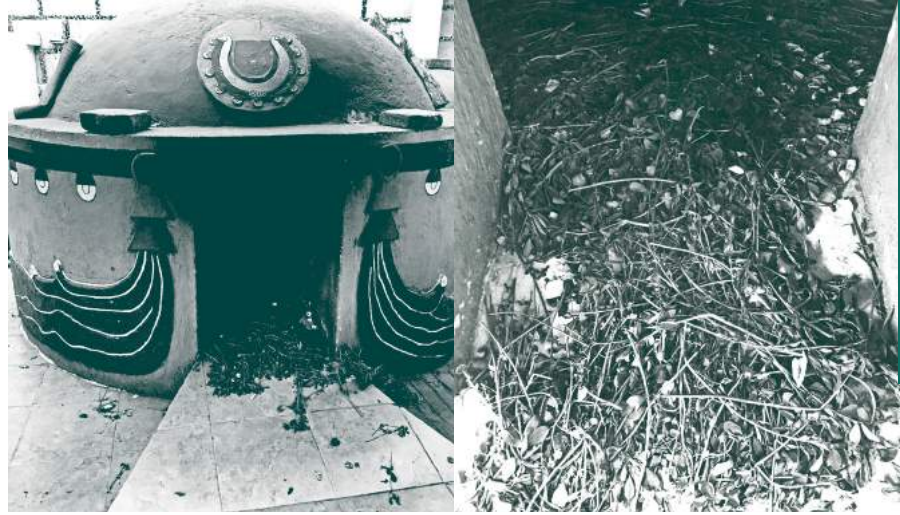
Los inmigrantes son una parte importante de la economía y la vida en los Estados Unidos. Pero, sin la protección de programas como DACA, ellos enfrentan deportación y una pérdida de sueldos o trabajos. Los expertos, como José Olivieri, nos aconsejan a apoyar a todos los inmigrantes, para mejorar nuestra situación social y crecer la economía. Para más información sobre este tema, o para aprender cómo se puede influenciar las leyes estatales sobre la inmigración, visite www.evangelicalimmigrationtable.com.

DeSilver, Drew. “Immigrants Don’t Make up a Majority of Workers in Any U.S. Industry.” Pew Research Center, 16 Mar. 2017, www.pewresearch.org/fact-tank/2017/03/16/immigrants-dont-make-up-a-majority-of-workers-in-any-u-s-industry/

UNA TRADICIÓN INDÍGENA
UNA TRANSFORMACIÓN ESPIRITUAL

EL TEMAZCAL

Tabetha Corrigan



Ansiedad. Miedo. Misión imposible. Estas palabras eran mis primeros pensamientos cuando aprendí que iba a participar en un Temazcal. En términos muy simples, un Temazcal es un baño de vapor. Al principio, cuando llegué al Temazcal decidí que no iba a participar. Sin embargo, estaba en México y no quería perderme la oportunidad de disfrutar de todo que pudiera hacer allí. Además, necesitaba aliviarme del estrés y necesitaba purificarme. Por eso, participé en el Temazcal. Antes de la experiencia, nuestra guía, Dalel Cortés nos contó el sentido del Temazcal y por qué es tan popular todavía hoy. Y aquí empieza mi aventura espiritual.

El Temazcal es una estructura como un iglú. Hay colores brillantes en la estructura. La forma parece como el vientre de una mujer embarazada. El propósito del Temazcal es restablecer la conexión con la tierra, con uno mismo, con la Madre Tierra y con la humanidad como hermanos iguales. Cuando nacimos, tuvimos todas estas conexiones porque éramos inocentes, pero durante nuestras vidas las perdemos por nuestro estrés y por nuestro egoísmo. El Temazcal es una oportunidad de renacer. Por eso, tuvimos que gatear hacia atrás para entrar en el Temazcal y cuando salimos, tuvimos que gatear con la cabeza primero como un bebé sale del vientre de su madre.

Antes del Temazcal, todos participaron en una ceremonia para solicitar a las deidades de Quetzalcoatl, Xipe Totec, Yayauhqui Tezcatlipoca, Huitzilopochtli, el Creador, y la Madre Tierra. Recibimos la sabiduría de Quetzalcoatl. Pedimos la capacidad de amar y recibir con humildad el amor de Xipe Totec. Suplicamos la inteligencia para vernos en el espejo a Yayauhqui Tezcatlipoca. Además, rogamos la ayuda de unir nuestra voluntad y la voluntad divina para formar la voluntad lograda a Huitzilopochtli. Pedimos al Creador que nos diera la vida y la energía para seguir en el camino. Finalmente, imploramos a la Madre Tierra que perdonara a nosotros por el daño que hacemos y agradecemos a la Madre Tierra por la vida y el alimento.

Durante el Temazcal, se les vierte agua con plantas medicinales en piedras calientes para crear el vapor que llena la estructura. Al principio, Dalel nos hizo algunas preguntas de reflexión acerca del agradecimiento a la madre tierra. Compartimos nuestros agradecimientos por estar juntos, por nuestras familias y por la oportunidad de viajar a México y tener experiencias como ésta. Después, nos lavamos el uno al otro con hierbas medicinales y agua fría. Un Temazcal es una limpieza de su cuerpo para limpiar su mente y su alma.

El Temazcal nos da un tiempo y un espacio para dejar atrás nuestro estrés y otras distracciones. Solamente seis personas máximas pueden entrar en el Temazcal a la vez, pero todos son hermanos y crean una conexión con el resto de la humanidad durante el Temazcal. Es un tiempo para pensar en su vida, encontrar su energía de lograr sus metas, sobrevivir los desafíos de la vida. Recordamos que todos somos conectados, todos somos iguales, todos somos hermanos. Todos somos uno.

Este viaje a México fue mi primera experiencia en el extranjero. Fue un viaje de dos semanas con siete compañeros que no conocía. Vivía con una familia mexicana que no hablaba mi idioma natal. No hace falta decir, estaba muy nerviosa y un poco preocupada durante el viaje. Por eso, no disfrutaba el viaje tanto como pudiera. A pesar de mis temores, el Temazcal era muy bonio y tranquilo. Llegamos un poco temprano y tenía casi veinte minutos para relejarme y pensar en si quisiera participar en el ritual. Decidí que valía la pena.

Cuando mi experiencia con el Temazcal empezó tuve un ataque de pánico. Pero decidí seguir adelante. Me calmé. Y todas mis dudas y mis preocupaciones empezaron a desaparecer. Me enfoqué en el momento. No tenía tanto miedo. No estaba con desconocidos. Estaba con amigos, con hermanos. Sudé muchísimo. Me sentía purificada por el proceso de sudar, por lavarnos con las hierbas. Me di cuenta de mi propio egoísmo. Empecé a apreciar mi vida y todas las bendiciones que tengo. Valoro a mis vecinos más ahora. Somos hermanos. Somos iguales. Somos uno.

CON RITMO Y PASIÓN

LOS CANTANTES Y EL HURACÁN

Karen Mendez-Avila • Paulina Salinas

Los gritos de ayuda por todo el mundo no han sido desconocidos por Beyoncé y muchas otras celebridades. Por ejemplo, Beyoncé se prestó sus vocales a la canción “Mi Gente”, para recaudar fondos para los países afectados por los huracanes Irma y María (México, Puerto Rico y el Caribe). La canción es un himno optimista sobre el poder de la música para unir a todo el mundo. A raíz del huracán Harvey, Beyoncé regresó a su ciudad natal de Houston y se ofreció ayuda como voluntaria para repartir las comidas entre las familias devastadas por la tormenta. Esta es la historia del poder de la música. Esta es la historia de los esfuerzos de individuos talentosos al enfrentar desastres naturales. Esta es la historia de superar todo con dignidad y la alegría de la música.

¿Por qué se sienten responsables las celebridades y comparten sus fuerzas después de un desastre natural? Se dan lo que tengan por ser extraordinariamente impulsadas emocionalmente. Se dan para cambiar el pronóstico de las víctimas. Se dan para levantar los ánimos de las víctimas. Había un tiempo cuando estas celebridades era gente común como tú y yo. Estas celebridades, afortunadamente, no han olvidado de dónde habían venido. También no estarían donde están hoy en día sin sus seguidores. Estas mismas estrellas de música han tenido sueños como cualquier persona. Pero ahora, los sueños de los puertorriqueños están en peligro. La cantante de Texas, además de recaudar fondos, ha ofrecido su tiempo a distribuir provisiones a las víctimas que viven en Houston. Tenía el propósito de “levantar a su gente... de Texas a Puerto Rico, las islas a México” según la letra de su famosa versión de la canción ‘Mi Gente.’ “La fiesta la llevo en mis genes.” La vida sigue adelante que hay que superar y vencer todos los obstáculos con música y un espíritu de resistencia al estilo latino.

En cuanto al presidente Trump no hizo mucho por su parte. El presidente había prometido visitar a Puerto Rico para estudiar el daño y hablar con los sobrevivientes, al igual que lo hizo después de Harvey e Irma. Pero en vez de visitar la isla, envió un enorme avión Boeing 757 con comida y agua.

Aunque no hemos visto mucha ayuda del presidente de los Estados Unidos, esta tragedia ha unido a superestrellas de todos lados de la industria musical. Ellos han usado sus



plataformas para pedirles a sus fanáticos que donen y ayuden a los sobrevivientes de los huracanes. Ricky Martin recolectó donaciones a través de una página de crowdfunding de YouCaring, para recaudar fondos para cubrir las necesidades básicas y reconstruir todo lo que se perdió. Jennifer López, Ricky Anthony y Luis Fonsi se unieron con la Primera Dama de Puerto Rico, Beatriz Rosselló, para recaudar fondos en el sitio gubernamental Unidos Por Puerto Rico.

Si han sentido el ritmo que estos cantantes han creado para sus seguidores y fanáticos, por favor visiten al sitio web de Beyoncé para encontrar múltiples páginas de fundación. Juntémonos para ayudar a las víctimas y avanzar el bienestar del mundo.

[Beyonce.com/reliefforts](https://www.beyonce.com/reliefforts)

UNIDOS POR PUERTO RICO

EL RENACIMIENTO DE UNA ISLA... EL APOYO DE WISCONSIN

Ashley Day • Makenzie Ferguson



El mes de septiembre de 2017 Puerto Rico pasó por un período muy trágico. Al principio del mes, la isla sufrió muchos daños por el huracán Irma—hogares destrozados, balcones derribados, árboles arrancados desde las raíces, y el agua de lluvias fuertes inundaba las calles. La mayoría del país perdió electricidad y acceso al agua limpia. Además de este desastre, Puerto Rico también fue golpeado por el huracán María, una tormenta de categoría cinco con vientos de más de 150 millas por hora. La destrucción fue aún más catastrófica. Los vientos fuertes y la cantidad de lluvia destruyeron casi todos los edificios en los pueblos. Durante las semanas siguientes, Puerto Rico continuaba sufriendo sin agua potable, sin electricidad. Todos estos problemas tuvieron un impacto no sólo dentro del país sino en otras partes del mundo, inclusive en nuestro país y nuestra comunidad. Muchas personas y organizaciones sin fines de lucro en los Estados Unidos han donado alimentos, ropa, agua embotellada, medicamentos y un sinnúmero de otras cosas para ayudar a la gente puertorriqueña, nuestros vecinos y ciudadanos de los Estados Unidos. Y el proceso de recuperación sigue adelante.

Nuestra ciudad de Waukesha...al rescate. Marquis Sanabrai, estudiante graduado de terapia física en Carroll es uno de los líderes locales en nuestra comunidad que organizó un grupo de estudiantes. Todos tenían una sola misión para cumplir: ayudar a la gente de Puerto Rico. Marquis se juntó con otros estudiantes de la Universidad de Marquette, la escuela secundaria de Waukesha North y otros estudiantes de Carroll. Recaudaron fondos dirigidos para Puerto Rico y México. Según una entrevista con Marquis, “El fondo de ayuda durante desastres se basa en recaudación monetaria, alimentos, asistencia sanitaria y más.” Con todos los esfuerzos de Marquis y otros estudiantes y voluntarios generosos, Puerto Rico puede empezar el largo proceso de reconstrucción de la isla.

Había muchos eventos y oportunidades de apoyar a Puerto Rico. El Centro de la Comunidad Unida y Latino Arts en Milwaukee presentaron un concierto benéfico que se llama “Los Sonidos Unidos” el 15 de octubre. Todo el dinero recaudado por el concierto fue donado a México y Puerto Rico para luego ser distribuido en la isla.

Los jóvenes están tratando de ayudar también. La Escuela de Waukesha del Norte fue la sede de una feria de salud para los hispanohablantes. En la feria había servicios médicos gratuitos como los análisis de sangre y los índices de masa corporal. Marquis dice, “El aspecto de mantener la salud de los jóvenes latinos es algo que no debemos olvidar.”

Marquis participó en la presentación del Centro de la Comunidad Unida y la feria de La Escuela de Waukesha del Norte. Y, sin lugar a dudas, Marquis despertó la conciencia de mucha gente a través de grupos de Facebook incluyendo la Cruz Roja, la Universidad de Marquette, un fondo de Ayuda y recuperación del huracán María y un fondo patrocinado por la Universidad de Carroll para ayudar a los damnificados del huracán.

**“PODEMOS SUPERAR
CUALQUIER DESASTRE A
TRAVÉS DE LA
FORTALEZA DE UNA RED
DE CONTACTOS, EMPATÍA,
Y AMOR.”**

Las dos universidades hicieron donaciones a Puerto Rico. La universidad de Carroll ha donado planes de comida. También nuestra universidad ha colaborado con la Cruz Roja para crear una organización dedicada a Puerto Rico. Había donaciones de organizaciones sin fines de lucro. Y, así, Puerto Rico recibió estas donaciones directamente. La universidad de Marquette tenía un grupo en Facebook con una lista de suministros, fuentes y otras herramientas útiles.

¿Qué más pueden hacer las ciudades de Waukesha y Milwaukee para ayudar a la gente de Puerto Rico?

“Pues, todavía están pasando los programas para ayudar. Pero, me gustaría ver más ayuda. Necesitan ayuda con reconstruir hogares y hospitales.” Siempre hay más que podemos hacer. La gente de Puerto Rico merece tener un país donde vivir en buenas condiciones con todos los servicios públicos restaurados. El huracán María dejó dolor, desconsuelo y un nombre que nunca vamos a olvidar. Pero un nuevo día viene pronto con el apoyo de gente generosa por todas partes del mundo, la ayuda de nuestra comunidad, la ayuda de cada uno de nuestros lectores. Por favor, considere esta causa y cómo puede ayudar. No se lo arrepentirá. Y será bendecido por su generosidad.

Si quiere donar a los esfuerzos para ayudar a las víctimas del huracán María, visite al sitio de red abajo y sea generoso.

<http://mariafund.org/>.

EL AGUA LE GANÓ AL ORO

McKenna Happold • Sam Rodriguez



Según la leyenda, en algún lugar del territorio que Colombia ocupa hoy en día, hay un cacique cubierto de oro que posee una gran cantidad de oro y joyas. Así comenzó la obsesión con el oro en los países de los estadounidenses por los soldados y aventureros. La leyenda cambió de un rey a un lugar: un imperio dorado. La búsqueda para encontrar El Dorado. La búsqueda de El Dorado. En busca de este fabuloso lugar, muchas expediciones se apagaron desde 1534. Para encontrar oro, una compañía minera estadounidense destruyó la vida en pueblos lejanos del pequeño país de El Salvador. La minería de oro en El Salvador contaminó casi el cien por ciento de toda el agua en El Salvador. Hoy la búsqueda de oro ha terminado. En marzo de 2017, la minería fue prohibida por el gobierno salvadoreño. Fue un día victorioso para la gente de El Salvador, el día en que el agua le ganó al oro.

La minería ya ha terminado, pero los efectos aún están presentes. Con seis pies de lluvia cada año, El Salvador recibe una gran cantidad de agua. El problema es que debido a la contaminación de la minería, el país no tiene agua limpia. Las compañías mineras depositan muchos productos químicos en los ríos que usan los salvadoreños. Además, el agua química de los ríos afecta los cultivos y pastos que se vacían en la tierra. Esta agua se llama escorrentía. Esta escorrentía crea agua sucia y contaminada que está causando altas incidencias de insuficiencia renal, cáncer y trastornos de la piel y del sistema nervioso en la población local. Con casi la totalidad del agua sucia de El Salvador, el país ha tomado medidas para evitar cualquier contaminación adicional.

Se dice que el dinero es la raíz de todo mal. El dinero fue la motivación de Oceana Gold. Oceana Gold es una compañía minera de oro y cobre en Canadá y Australia. La compañía quería usar la tierra de El Salvador para su propia minería. La empresa de Oceana Gold presentó una declaración de impacto ambiental mal escrita y mal pensada en 2007. Como resultado, El Salvador rechazó el derecho de Oceana Gold de utilizar la tierra de El Salvador. Oceana Gold luego afirmó que El Salvador amenazó a la compañía con trabajar en el país e hizo una demanda de El Salvador por casi \$300 millones por la pérdida de beneficios futuros. El Banco Mundial rechazó el reclamo contra El Salvador. Más que eso, el Banco Mundial ordenó que Oceana Gold le pagara a El Salvador \$8 millones por los costos legales pagados por el país.

En nuestra entrevista con Steve Watrous, profesor de ciencia política en Milwaukee Area Technical College, le preguntamos sobre su experiencia de testigo presencial durante su visita a El Salvador. Describió el agua que la gente del pueblo usaba todos los días y de la que los animales bebían como “horrible”. Anaranjada. Maloliente. Inútil. Arruinada. A eso se ha reducido el agua en El Salvador. Todo debido a la codicia de las compañías mineras. Watrous pudo visitar una de las minas en San Sebastián. Esta mina era una importante mina de oro en El Salvador antes de ser cerrada por la ley de prohibición. Watrous conoció a un hombre que vivía cerca de la mina y que tiene problemas renales debido al agua contaminada.

Desafortunadamente, las enfermedades causadas por el agua contaminada son extremadamente comunes en El Salvador. El 100 por ciento del agua en El Salvador está contaminada con heces o minerales, incluso agua embotellada. Esto ha provocado muchos brotes de cáncer, enfermedades renales y muchas otras enfermedades congénitas como la hepatitis A y B, la malaria y la fiebre tifoidea. Como El Salvador ya es un país pobre, el tratamiento para estas enfermedades no está disponible para todos, especialmente en las zonas rurales cercanas a las minas.

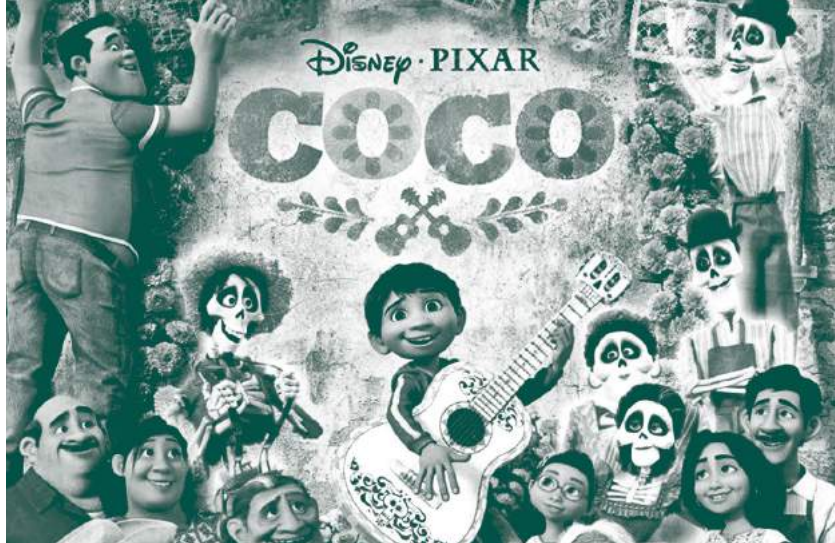
Hay algunas soluciones a la contaminación. Una opción es perforar el suelo contaminado y perforarlo en busca de pozos de agua limpia. Estos pozos pueden ser costosos, pero se han donado cientos de pozos a las comunidades. Por lo menos es un comienzo. El agua de lluvia también es una opción. Con la cantidad de lluvia que cae en El Salvador al año, hay mucha agua potable, hasta la estación seca. Durante la estación seca, el foco vuelve a los pozos. Debido a que no hay suficientes pozos para llegar a todas las comunidades, algunos salvadoreños tienen que viajar muchas millas por día para encontrar agua limpia y potable.

El Salvador es el país más pequeño en América Central, y, por decir la pura verdad, uno de los más valientes. Un país construido por gente trabajadora y una cultura fuerte, no se aleja de una compañía poderosa. Sin las medidas adoptadas por el gobierno salvadoreño, muchos otros países tendrían problemas similares con la contaminación de la minería. Lamentablemente, esta valentía llegó demasiado tarde para este hermoso país. El agua le ganó al oro, pero la tierra de El Salvador está permanentemente llena de cicatrices de la lucha.

COCO

UN RECORDATORIO DE LOS ANCESTROS
UNA PELÍCULA PARA TODAS LAS CULTURAS,
TODAS LAS GENERACIONES

Claire Pope • Emma Przeslicke



Colores. Colores vibrantes. Pasión por la cultura mexicana. La película *Coco* nos ayuda a entender la tradición del Día de los Muertos. *Coco* fue escrito por Lee Unkrich y Jason Katz en 2017. Contiene música inolvidable, tradiciones culturales, y una historia que nos hace pensar no sólo en el significado de este día especial sino en los muertos mismos y la importancia de recordarlos.

En la película *Coco*, Miguel, un niño que es apasionado por la música, está prohibido cantar y tocar su guitarra para su familia. Para ser rebelde, Miguel intenta tocar su guitarra en una competición musical para el Día de los Muertos desobedeciendo a su familia. Esta rebelión lo lleva a una aventura a un lugar desconocido a los vivos. Allí encuentra a sus antepasados. Pero necesita obtener una bendición para volver a su vida—la vida de los seres humanos vivos. Muchos obstáculos le impiden a regresar. Tiene que superarlos con su talento y la ayuda de sus ancestros. Con un giro inesperado, *Coco* nos lleva en un viaje magnífico lleno de aventuras, altibajos, sorpresas por la vida de ultratumba. Esta película enseña la importancia de familia y el significado de la celebración del Día de los Muertos.

¿Qué nos atrae a una película? ¿Qué nos hace identificarnos con una película? *Coco* captó los corazones de todas las culturas. Nosotros los espectadores vemos nuestras vidas en los personajes, nos sentimos las emociones de ellos. La película retrata la cultura mexicana en una manera perfecta para todos. Para hispanohablantes la película personifica su orgullo cultural. Un hombre escribió, “Mis hijos, cuya mamá es latina, amaba a ‘Coco.’ Mi hijo de 5 años dice a todos que el héroe, Miguel, es latino ‘como yo’. Ha renovado su entusiasmo por aprender español y ha preguntado si nuestra familia puede empezar a celebrar el día de los muertos”. Hoy en día es muy importante que niños tengan un modelo a seguir. La representación positiva de minorías es rara pero necesaria para la continuación de orgullo a través de la cultura. Miguel es el mejor modelo a seguir para niños es esta cultura.

El argumento inspirador da vida a las historias de los antepasados. Los hispanohablantes comparten historias de su cultura de generación a generación. El argumento cultural. Las características de los personajes. El músico apasionado. Adrian Vallejo, un mexicano, escribió, “llevé a mi mamá para ir a verlo conmigo y nos iluminamos a la vista de una familia mexicana que no era negativamente estereotipada. Me quedé sorprendido por los tamales envueltos en cáscaras de maíz y la abuelita que se molestó cuando Miguel dijo que no a más comida. Mi parte favorita... Cuando Miguel está tocando porque oigo eso todo el tiempo. Frases como ‘que padre’ y ‘que onda’ hicieron que esta película fuera genial para mí porque sentía que estaba oyendo a mi familia.” Otra mujer dice simplemente, “Soy una latina de 59 años. *Coco* fue la historia de mi vida.” La película es exitosa porque nos hace pensar en nuestras raíces culturales, nuestros antepasados y sus tradiciones.

Para los que no saben mucho sobre el Día de los Muertos, *Coco* nos hace vivir la experiencia de este día feriado. La calidad de imágenes visuales con la música nos conmueve. La historia es simple, inocente, pero nos hace pensar en temas más serios, en nuestros ancestros y su papel en nuestras vidas diarias.

¿Qué nos atrae a una película? ¿Qué nos hace identificarnos con una película? En nuestra opinión, *Coco* ha excedido las expectativas de su público. Un argumento lleno de emociones. Los personajes encantadores. La música apasionante. La película es perfecta para familias, personas de cualquier edad. Los enlaces de amor entre familiares nos tocan el corazón. Los contrastes culturales sobre el tema de la muerte entre México y los Estados Unidos son enormes.

Colores. Colores vibrantes bailaban a través de la pantalla del cine. Canciones. Las canciones comunicaron con los corazones entre muchas culturas. Cultura. Una cultura bonita compartida con todo el mundo. *Coco*.

EL SABOR DE MÉXICO

Zoe Albert • Shay Fulton

A menudo hoy en día es fácil olvidar sus raíces, su cultura. Puesto que hay una población hispana bastante grande en Waukesha, hay esfuerzos para mantener la cultura hispana de alguna manera u otra. La comida. A la gente le gusta comer mientras platica. Le encanta. Un restaurante local de Waukesha, *La Estación*, contribuye a las tradiciones y las costumbres de México en su arte culinario, su ambiente acogedor, sus meseros atentos.

La Estación se separa de otros restaurantes mexicanos por su habilidad de complacer a todos a pesar de su cultura, sus orígenes, su edad. Las familias. Los estudiantes. Ricos desayunos, almuerzos y cenas. Con ubicación cerca del centro de Waukesha no muy lejos de Milwaukee, *La Estación* es muy accesible a todos. Los ambientes diferentes de dónde sentarse aumentan la versatilidad cultural del restaurante. El comedor para las parejas. Los vagones para las familias. El bar para solteros. Además, los platos y las bebidas del día atraen a un surtido de públicos. Por ejemplo, hay un bufé y pescado frito los viernes, margaritas los lunes y el desayuno-almuerzo los domingos. Aún más ofrece un menú especial durante la Cuaresma. Es evidente que el restaurante vale el patrocinio de cada persona que entra por sus puertas lo cual se demuestra no sólo por sus menús especiales, sino que se demuestra por su servicio excepcional.

La comida mexicana es una descripción demasiada general para las opciones exquisitas que ofrece *La Estación*. Por todo México, hay muchas variaciones de la cocina dependiendo de la región del país. *La Estación* trae la comida del norte y de Baja California a Waukesha, apoyando la cultura mexicana. Por ejemplo, burritos tienen raíces del norte de México. Los burritos son alimentos básicos en la comida mexicana en los Estados Unidos y *La Estación* incluye este plato esencial en su menú. También las comidas claves de Baja California son las ensaladas, tacos con pescado y margaritas – todos son alimentos básicos de *La Estación*. Un estudiante de la Universidad de Carroll elogia, “*La Estación* es el mejor lugar para los estudiantes. Hay precios justos y camaradería



entre los clientes que crea un ambiente acogedor.” Sin duda, el restaurante combina elementos de todas las regiones de México con un rastro de influencia americana para que todos los clientes puedan disfrutar su experiencia.

Empezando su empresa en Waukesha hace veinticinco años, el restaurante se ha convertido en un destino principal de los ciudadanos de Waukesha además de los visitantes de los alrededores. Aunque los dueños aprendieron su estilo de cocinar en Chicago, decidieron levantar sus raíces en Waukesha y expandir su empresa con otro restaurante, *El Jardín*, en Janesville. Aunque no sea un aspecto muy obvio, un elemento muy impactante de la empresa es que une a la comunidad. Un cliente de *La Estación* lo describió así: “Es importante que la empresa valore servir a todas las poblaciones y que su menú contenga tantas opciones de precios diferentes. Estos aspectos contribuyen muchísimo al éxito de la empresa y atraen a clientela de todas partes.”

Por supuesto, el enfoque del restaurante es la comida, pero vemos que hay tantos aspectos adicionales que añaden al valor de la empresa. La comunidad. Los precios. El servicio. Si *La Estación* no fuera parte de la comunidad de Waukesha, la cultura local sufriría y no habría tanta camaradería. Sería beneficioso si cada comunidad tuviera un restaurante o empresa así. ¡Aplausos para *La Estación*! ¡Que sigan adelante porque apreciamos su presencia en nuestra comunidad! ¡Buen apetito!

**319 Williams Street
Waukesha, WI, 53186
Teléfono: (262)521-1986
laestacionrestaurant.com**



Historias para ser Recontadas: Una reseña Hannah Kloehn • Megan Reeves

El 26 de abril los estudiantes de Carroll University presentaron la obra *Historias para ser Contadas*, una de tres obras de un acto escrita por el dramaturgo y director de teatro argentino Osvaldo Dragún. Su técnica teatral, sin lugar a dudas, es diferente de otros dramaturgos y directores. En sus obras, usa personajes comodines con múltiples papeles sin nombre. Representan a todos los hombres como personajes universales, arquetipos. Esta es una técnica de los teatros ambulantes callejeros. Por supuesto, los temas son universales también porque comentan la vida y sus problemas de cualquier época, de cualquier país. Pero lo que es más notable es la manera única, creativa, hasta chocante que comunica el mensaje al público involucrado en la obra.

Esta obra fue adaptada para el escenario por Elena De Costa y dirigida por James Zager, profesores de español y teatro en nuestra universidad. Los actores solamente tenían tres ensayos formales antes de la presentación. La obra enfocó en un vendedor callejero que sufría de un flemón y no pudo vender sus productos. Sin poder hablar, no pudo ganarse la vida. El dolor afecta toda su vida. La vida de la familia. La vida del trabajo. Las citas con el dentista eran caras y tenía que empañar muchas cosas para poder pagarlas. Pidió ayuda, pero nadie le prestó atención. Todos estaban demasiado

ocupados con sus propias vidas. A nadie le importaba su problema. Al fin de la obra, el vendedor se murió.

Esta obra representa los problemas de la atención médica. La falta del seguro médico. También comenta las prioridades de mucha gente. El vendedor no podía descansar porque necesitaba trabajar, pero no podía trabajar a menos que descansaba. No podía pagar al dentista. Al fin, no tenía ni el dinero ni el tiempo para sacarle la muela dejando de trabajar por siete días y no pudo seguir trabajando con el dolor del flemón.

La Universidad de Carroll ha presentado muchas obras bilingües en los años recientes y cada una es única. Representa algo diferente. Muchos temas universales en una colaboración entre los programas de teatro y de español se unen para presentar estas obras. “Traen la cultura hispana a Carroll,” dijo McKenzie Ferguson, la esposa en la obra. Es importante continuar estas obras para entrenar a futuros estudiantes para que entiendan los problemas del mundo. Estudiantes empáticos. Necesitamos obras que cuenten las historias de otros. Nuestras historias. Las historias para ser recontadas.

EL COLOSO • EDICION 2018 • VOL 14



EL COLOQUIO
DE VOCES
DE NUESTRA COMUNIDAD



CARROLL
UNIVERSITY

DISEÑO: NHI HO
GRAPHIC COMMUNICATION MAJOR
CAPSTONE PROJECT